

16/7/90
KIGALI, le 18 JUIN 1990

N° 015/08/04.2.2/90

A traiter par
Date entrée : 18.6.90
N° Classement 13172/04.2

Son Excellence Monsieur le Président
de la République Rwandaise
KIGALI

Objet: Rapport de mission.



S/C. de Monsieur le Ministre de l'Industrie
et de l'Artisanat
KIGALI

Excellence Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de faire parvenir à Votre Excellence en annexe à la présente le rapport de mission de la délégation rwandaise que j'ai conduite en République-Unie de Tanzanie du 27 mai au 1er juin 1990.

La mission avait pour objectif la discussion avec la Partie tanzanienne sur les possibilités de coopération dans le domaine minier et celui des pierres précieuses et semi-précieuses.

Concernant le domaine minier, la délégation devait demander à la Partie tanzanienne d'entrevoir la possibilité de combler le déficit de production de la REDEMI afin que celle-ci puisse redémarrer la Fonderie d'étain de KABUYE. Il nous fut répondu que la Tanzanie était disposée à nous livrer sa production de cassitérite à des conditions à discuter. Cette production n'a été que de 30 tonnes en 1989; ce qui est trop peu eu égard aux besoins de la REDEMI qui s'élèvent à une quantité additionnelle de 600 tonnes de cassitérite par an pour pouvoir relancer la Fonderie. Il est à signaler également que la REDEMI a produit 1.069 tonnes de concentrés de cassitérite en 1989 et que celle de 1990 est estimée à 1.000 tonnes.

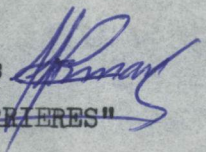
Concernant la collaboration dans le domaine de la valorisation des pierres précieuses et semi-précieuses trouvables au Rwanda, la délégation rwandaise a été satisfaite des discussions fructueuses menées avec la délégation de la Tanzania Gemstone Industries Ltd à l'usine de taillerie de Moshi. Toutes les propositions (vente, représentation, visite de l'usine et des exploitations, taille des pierres rwandaises, formation des rwandais) soumises à la Partie tanzanienne ont été en principe acceptées avec bon cœur mais elles devront être soumises aux autorités supérieures pour approbation en vue de pouvoir démarrer convenablement le processus de collaboration entre les deux parties.

La délégation rwandaise et la délégation tanzanienne, après des discussions franches et cordiales qu'elles venaient d'avoir, se sont promises de rester en contact en vue du suivi et de la finalisation des dossiers présentés.

.../...

En ce qui concerne spécialement la valorisation de nos pierres précieuses et semi-précieuses les contacts devraient être intensément poursuivis afin que ces pierres ne continuent pas de suivre le chemin de la fraude car la Tanzanie Gemstone Industrie Ltd est prête à nous aider dans la mise en valeur de nos gisements.

Veuillez agréer, Excellence Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

RWANGA Charles 

CHEF DE DIVISION "CARRIERES"

Chef de la délégation.

Copie pour information :

- Monsieur le Ministre des
Affaires Etrangères et de la
Coopération Internationale
KIGALI
- Monsieur le Ministre du Commerce
et de la Consommation
KIGALI

/K.K./

REPUBLIQUE RWANDAISE

MINISTERE DE L'INDUSTRIE
ET DE L'ARTISANAT
B.P. 73 KIGALI.

R A P P O R T D E M I S S I O N
en République Unie de Tanzanie

du 27 mai au 1er juin 1990

RWANGA Charles

Introduction.

La délégation rwandaise qui s'est rendue à Dar Es Salam et à Moshi en République Unie de Tanzanie du 27 mai au 1er juin 1990 était composée de trois membres :

- Monsieur RWANGA Charles, Chef de Division Carrière au Ministère de l'Industrie et de l'Artisanat, Chef de la délégation,
- Monsieur BICAMUPAKA Jean Bosco, Directeur de la Régie d'Exploitation et de Développement des Mines (REDEMI)
- Monsieur ZIGAMA Denys, Représentant de la Coopérative UZAKA.

La mission se situait dans le cadre du renforcement des relations de coopération bilatérale existantes entre la République Unie de Tanzanie et la République rwandaise et faisait suite aux diverses recommandations de la 11ème Session de la Grande Commission Mixte Rwando-Tanzanienne tenue à Kigali en Juillet 1989. Elle s'inspirait également des résultats de la mission des opérateurs économiques rwandais conduite par le Ministre rwandais du Commerce et de la Consommation à l'exposition commerciale de Mwanza en Novembre dernier. La mission avait deux principaux points à discuter avec la partie tanzanienne :

- 1° Voir les possibilités qu'a la Tanzanie de livrer une certaine quantité de cassitérite à la REDEMI afin que celle-ci puisse redémarrer la Fonderie d'étain de Kabuye.
- 2° Etudier les modalités de coopération avec la Tanzania Gemstone Industries Ltd à son usine de taillerie de Moshi, dans le domaine de la valorisation des pierres précieuses et semi-précieuses trouvables au Rwanda.

Arrivée à Dar Es Salam, la délégation rwandaise s'est présentée à l'Ambassade de la République Rwandaise. Elle fut conduite au Ministère Tanzanie de l'Energie, des Mines et de l'Eau par le Deuxième Conseiller, Monsieur HAVUGIMANA Gaston pour présenter ses objectifs aux Représentants de ce Ministère.

Là tout fut exposé en détail et les discussions furent franches. Après les entretiens au Ministère nous reçûmes l'accord de contacter les autorités de la STAMICO (State Mining Co) et celles de la T.G.I. (Tanzania Gemstone Industries Ltd). Dès lors, le Directeur de la REDEMI devait rester à Dar Es Salam pour discuter plus amplement sur les possibilités de livraison de la cassitérite par la STAMICO, société d'Etat qui s'occupe de la production de cassitérite en Tanzanie.

.../...

Et Messieurs RWANGA et ZIGAMA devaient être à Moshi du 29 au 31 mai pour mener des discussions avec la délégation de la T.G.I. sur les modalités de collaboration dans le domaine de la valorisation des pierres précieuses et semi-précieuses trouvables au Rwanda. Ils rejoignirent Dar-es-salam le 31 pour partir sur Kigali le 1er juin.

Les résultats des discussions menées tant sur la cassitérite que sur les pierres précieuses et semi-précieuses sont détaillés dans les pages qui suivent.

I. Entretiens à DAR-ES-SALAM entre Monsieur BICAMUMPAKA Jean Bosco,
Directeur de la REDEMI et

- 1) Mr UMELA Seleman, Agent du Ministère de l'Energie, des Mines et de l'Eau, Région Kagera
- 2) Mr MCH'WAMPAKA Benjamin, Agent du Ministère de l'Energie des Mines et de l'Eau à Dar-Es-Salam
- 3) Mr TENGO Emmanuel, Directeur du Développement auprès de la STAMICO (State Mining Corporation).

But des entretiens :

Examiner les possibilités pour la REDEMI d'acquérir de la cassitérite produite en Tanzanie en vue d'accroître la quantité de matières premières pour la Fonderie d'étain de Kabuye.

Teneur des entretiens :

1. La cassitérite est produite en Tanzanie dans la région voisine du Rwanda, celle de Karagwe. Le transport du minerai ne poserait donc pas de problème.
2. La STAMICO n'exploite pas elle-même de mine de cassitérite, celle-ci est exploitée par les artisans miniers indépendants qui travaillent saisonnièrement.
3. La STAMICO achète la cassitérite des artisans par le biais de son agent basé à Bukoba au prix actuel de 300 T. Sh/kg. La cassitérite est ensuite vendue à l'A.M.C. (Amalgamated Metal Corporation) de Grande Bretagne à un prix expatrié équivalent à 1000 T.Sh
4. Au cours de l'année 1989 la STAMICO a acheté des artisans une vingtaine de tonnes de cassitérite et Mr TENGO estime que 10 autres tonnes passent par la contrebande. Ceci revient à une production annuelle de + 30 tonnes. Une telle production n'aiderait la REDEMI que très peu à résoudre le problème d'insuffisance de matières premières pour la fonderie
5. La STAMICO envisage un programme de promotion de la production de la cassitérité en vue d'une augmentation de la production mais ses effets ne pourront se faire sentir qu'à moyen terme.

.../...

Cependant il n'est pas prévisible qu'on puisse investir des sommes importantes dans les gisements de cassitérite du KARAGWE car les teneurs y sont erratiques et ne permettent que très difficilement des études de faisabilité.

6. La STAMICO est heureuse de ce premier contact avec la REDEMI et elle est en principe disposée à fournir sa récolte de cassitérite à la REDEMI après négociation des conditions d'un contrat ad hoc.
7. Le Directeur Général de la STAMICO Monsieur Daniel MLOKA, qui est en déplacement sera informé de la visite du Directeur de la REDEMI et les négociations pourront commencer par voies d'échange de correspondance.

En guise de conclusion l'on peut voir que même une augmentation substantielle de la production tanzanienne en cassitérite ne pourrait pas servir à grand chose aux besoins de la REDEMI. Il vaudrait mieux se tourner vers les pays ayant une bonne capacité de production, en l'occurrence le Zaïre.

II. Entretiens entre Messieurs RWANGA Charles, ZIGAMA Denys et la délégation de la T.G.I. (Tanzania Gemstone Industries Ltd) à Moshi.

But des entretiens.

Examiner les possibilités d'établir une coopération avec la Tanzania Gemstone Industries Ltd dans le domaine spécifique de la valorisation des pierres précieuses et semi-précieuses.

Teneurs des entretiens (cfr Memo I, II et III en annexe)

1. La proposition de livrer les pierres brutes au prix à convenir en provenance du Rwanda à la TGI fut admise en principe mais la délégation de la TGI souhaite qu'elle soit discutée en profondeur pour approbation lors d'une prochaine visite de la partie rwandaise.
2. La taille de nos pierres pour la fabrication des anneaux et pendants fut acceptée par la TGI mais des discussions devront être menées ultérieurement sur les modalités de paiement de ce travail qui devra d'ailleurs être effectué en présence d'un représentant rwandais comme l'ont souhaité les deux parties. Les produits finis seraient commercialisés sur le marché rwandais.

3. La représentation exclusive des bijoux TGI fut acceptée.
4. La partie tanzanienne nous a fait visiter toute son usine depuis le triage de la matière brute jusqu'au produit fini (taillé). Notre proposition de voir nos hommes d'affaires visiter cette usine en vue d'amorcer des relations d'affaires fut acceptée avec plaisir par la partie tanzanienne. Il nous fut indiqué également que la matière première était achetée des artisans. Nous n'avons pas pu visiter les exploitations car elles se trouvent très loin. Il nous fut proposé de les visiter ultérieurement.
5. La formation d'un personnel rwandais aux travaux de façonnage des pierres par la TGI fut en principe acceptée mais il fut souhaité que la proposition soit discutée en profondeur et soumise aux autorités supérieures pour approbation. La partie rwandaise informa la délégation de la TGI qu'elle soumettra la proposition aux instances habilitées pour qu'elles se réfèrent aux Conventions entre les deux pays en matière d'éducation, de formation et de stages.
6. L'équipe TGI de Moshi a accepté de tailler deux échantillons de saphirs que nous avons. L'un en cabochon de 7,91 carats provenant de 4,2 gr de brut. Sa valeur fut estimée à 160 dollars US. L'autre fut taillé en facettes de 3,23 cts provenant de 2,3 gr de brut. Sa valeur fut estimée à 120 dollars US.

En conclusion on peut estimer que la délégation de la TGI est intéressée par la coopération avec notre pays et nos hommes d'affaires dans le domaine de la valorisation de nos pierres précieuses et semi-précieuses.

Les contacts devraient être poursuivis en vue de finaliser ce dossier en arrêtant définitivement les modalités de collaboration.

Annexe I

PROPOSITIONS SUR LES POSSIBILITE'S DE COLLABORATION ENTRE LA RE'PUBLIQUE RWANDAISE ET LA RE'PUBLIQUE UM'E DE TANZANIE DANS LE DOMAINE DES PIERRES PRECI'EUSES ET SEMI-PRE'CI'EUSES.

Notre visite à Moshi se situe dans le cadre des recommandations de la 11^e Session de la Grande Commission Mixte Rwando - Tanzanienne tenue à Kigali en juillet 1989 et r'inspire e'galement des re'sultats de l'exposition commerciale rwandaïse de Mwanza en novembre dernier.

Lors de cette Commission les deux parties se sont promises mutuellement de r'entraider dans divers domaines (industrie, P.M.E., formation, ...) en vue du renforcement des relations de coope'ration bilaterale existantes.

La Grande Commission mixte a parailleurs recommande' que les deux pays examinent la possibilite' d'e'tablir des Joint-Ventures dans le secteur industriel et L'exploitation des ressources disponibles dans les deux pays. Cela est encore re'fle'te' par les re'sultats de la re'cent^e expos'iti'on commerciale et des contacts de Mwanza. C'est ainsi que lors des pourparless à cette Grande Commission Mixte, la Tanzanie a accepte' d'examiner avec le Rwanda la possibilite' de lui fournir un supple'ment de concentre's de cassite'rite.

- Comme pourraient le faire les autres pays voisins du Rwanda -en vue du rede'marrage de la Fonderies d'e'tain de Karuruma.

Concernant spe'cialement le domaine de la valorisation des pierres pre'cienses et semi-pre'cienses, la Tanzanie pourrait collaborer avec le Rwanda de diverses manieres car nous savons qu'elle posse'de une Taille'rie moderne à Moshi specialise'e dans le faconnage des pierres gemmes provenant de ses diffe'rents gisements. Le sous-sol du Rwanda rece'le e'galement quelques sites de certaines matie'res premie'res similaires pouvant etre valorisees tellesque les amethystes, les saphirs

C'est ainsi que nos relations d'affaires pourraient s'articuler autour des conside'rations suivantes:

1. Le Rwanda livrerait à l'usine de Moshi les produits bruts qui pourrait, les tailler et les commercialiser
2. Il pourrait faire des commandes de faconnage à l'usine de Moshi contre paiement et pour des articles bien de'termine's et qui'il vendrait apre's pour son propre compte.
3. Etre repre'sentant des articles Tanzanie sur le marche' rwandaïse
4. La de'le'gation aimerait visiter l'usine et certains de ses chantiers en exploitation savoir comment les articles sont produits et commercialise's. Comment l'usine r'approvisionne en matieres premieres et comment les exploitations sont organisees.
5. La de'le'gation souhaiterait que, suivant l'esprit des recommandations de la 11^e Session de la Grande Commission Mixte Rwanda-Tanzanienne,

Annexe II

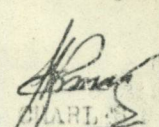
PROPOSITION ON JOINT VENTURE IN THE FIELD OF GEMSTONES BETWEEN RWANDA AND TANZANIA GEMSTONE INDUSTRIES LTD (TANZANIA)

We know that our two countries want to collaborate in several fields (industry, commerce, tourism, formation).

This comes from the main recommendations of the 11th session of the Great Joint Commission in July last year (1989).

Especially we know also that our two countries possess some minerals and gemstones of different qualities. Tanzania has many stones (gemstones) and minerals, Rwanda has some deposits of amethysts, sapphires, rubies, quartz. We want to make joint ventures on the following considerations:

1. We can give raw gemstones to buy at a price to be decided with the two parties (Rwanda and Tanzania Gemstone Industries Ltd.)
2. We give you raw gemstones for cutting and produce determined articles and we pay the command i.e we pay cutting and we sell ourselves on our market (Rwandian).
3. We can simply be your representative in Rwanda for your several final products.
4. We want to visit your factory and some gemstones deposits in view to know how you work and the performances of your equipments. How exploitation are organised? How do you obtain raw materials ?
5. We want you (Tanzania Gemstone Industries Ltd) to accept some Rwandians in training courses about valorisation of gemstones (breakage, selection, cutting etc).
6. We wish that the Tanzania gemstones Industries Ltd proceed on cutting our samples for quality determination. We have with us some samples of sapphires from Rwanda. We wish also that the same work could be done in the future for a best cooperation.


RWANDA CHARLES
30.5.1990

Annexe III

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN RWANDA AND TANZANIA GEMSTONE INDUSTRIES LTD (TANZANIA) ON PROPOSITION/JOINT VENTURE IN THE FIELD OF GEMSTONES

One of UZAKA Association representative Mr. Zigama and another representative of Republic of Rwanda Govt., Mr. Rwanga paid a visit at TGI Office premises and held discussion with TGI Management regarding the possibility of establishing cooperation with TGI on specific areas in the gemstone industry as narrated in their proposition that:

1. We can give raw gemstones to buy at a price to be decided with the two parties (Rwanda and Tanzania Gemstone Industries Ltd).

Response:

This proposition will be subject to discussion and approval by both Parties on their next visit to Tanzania. But they indicated that they can supply us with reasonable amount of Amethyst, Sapphires, Rubies, Quartz. However they (Rwanda) don't have a system of sorting and grading gems since they first got involved in gems business only last September.

2. We give you raw gemstones for cutting and produce determined articles and we pay the command i.e. we pay cutting and we sell ourselves on our market (Rwandian).

Response:

Proposition principally accepted but terms i.e. means and rates of payment to be discussed later. However both parties agreed that sorting and grading would be done at TGI Offices as the exercise not done in Rwanda. A representative from Rwanda will have to collaborate with TGI Staff in/during that exercise. They mentioned rings and pendants among their determined final products/articles to be produced by TGI for them.

3. We can simply be your representative in Rwanda for your several final products.

Response:

Proposition principally accepted whereby the Rwandese Party would be buying TGI final articles/products and sell them at home (Rwanda) as our sole agent. Thus the issue of Commission and any other expenses on TGI side is not going to be there.

4. We want to visit your factory and some gemstones deposits in view to know how you work and the performances of your equipments. How exploitation are organised ? How do you attain raw materials?

Response:

Visitors taken around to the cutting unit and showed the cutting processes, sorting, cobbing and grading; and various types of rough and cutstones. They commented that our products are very beautiful and that they'll tell the people of Rwanda of/about our products, and on our behalf, invite them to visit our factory for business purposes.

5. We want you (Tanzania Gemstone Industries Ltd) to accept some Rwandans in training courses about valorisation of gemstones (breakage, selection cutting etc.).

Response:

This proposition will be subject to discussion and approval by higher authorities.

6. We wish that the Tanzania Gemstone Industries Ltd proceed on cutting our samples for quality determination. We have with us some samples of sapphire from Rwanda. We wish also that the same work could be done in the future for a best cooperation.

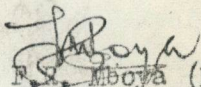
Response:

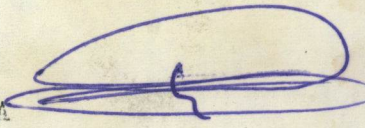
Sapphires samples were seen and proved to be of low grade. One piece was faceted as the other cut in cabochon shape.

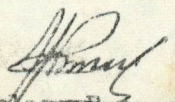
CONCLUSION

All what (proposition) was discussed would be subject to presentation to higher authorities for further action and final approval.

The Visitors indicated their intention to come back in the near future for a follow-up and possibly finalisation of the intended joint venture with us (TGI).


M. Mboya (Mrs)
FOR: TANZANIA GEMSTONE
INDUSTRIES LIMITED


D. ZIGAMA
FOR: UZAKA ASSOCIATION


Charles Rwanga
FOR: GOVERNMENT OF RWANDA